

Der Zug durch den JarDe'N

נישכם	יהושע	בפקד	ויסעו	מהשטים	ויבאו	עד	הירדן
WajjaSchke 'M» und 'er machte frühauftehen' und er machte ~schultern	JōHOSchu'Ā» JōHOSchu'Ā ü:JHWh ist Rettung 1	BaBo 'Qār» in dem ‚Morgen‘ in dem ~In-Kühle	WajjiS'U'» und 'sie zogen weg'	Me,HaSchIThI 'M» von den SchIThI 'M ü:Akazienhaine	WajjaBho 'U» und 'sie kamen'	ĀD-» ,bis zu'	HajjaRDe 'N» dem JarDe'N ü:Hinabstürzender
שכם hi.wft.3ms pk.cj	יהושע na	בפקד ms pk.pp+pk.at	נסעו ka.wft.3mp pk.cj	שטים מון pk.at pk.pp	בוא ka.wft.3mp pk.cj	עד pk.pp.ms	הירדן na pk.at

1 a:JHWhs Rettrufen
2 a:Er kämpft/liedet EL

הוא	וכל	בני	ישראל	וילנו	שם	טרם	יעברו
HU'» ,er'	WōKhol-» und 'alle'	BōNe 'J» ,Söhne des' ~Erbauer des	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	WajjaLi 'NU» und 'sie nächtigten'	Scha 'M» dort	Thā 'Rām» ehe	JaĀBho 'RU» ,sie hinübergehen' sie jenseitigen
הוא pn.in.3ms	כל ms.[cs] pk.cj	בן mp.cs	ישראל na	ליו ka.wft.3mp pk.cj	שם pk.av	טרם pk.av	עבר ka.ft.3mp

ויהי	מקצה	שלשת	ימים	וינעברו	השטרים	בקרב	המחנה
WajōHi'» und 'es wurde' und 'er wurde'	MiQōZe 'H» vom ‚Ende von‘ vom ~Äußersten von	SchōLo 'SchāT» ,drei der'	JaMI 'M» ,Tage'	WajjaĀBhRU'» und 'sie gingen hinüber' und sie jenseitigten	HaSchoThōRI 'M» die ‚Vorsteher'	BōQā 'RāBh» im ‚Innern von'	Ha,MaChāNā 'H» dem ‚Lager'
היה ka.wft.3ms pk.cj	מן קצה ms.cs pk.pp	שלש car.ms.cs	יום mp	עבר ka.wft.3mp pk.cj	השטרים mp pk.at	בקרב ms.[cs] pk.pp	המחנה mfs pk.at

ויצו	את	העם	לאמר	בראותכם	את	ארון	ברית	יהוה	אלהים	והכהנים
WajōZaWU'» und 'sie geboten'	ĀT-» ĀT	HaĀ 'M» dem ‚Volk'	Le'Mo 'R» zu ‚sprechen'	KiRō'OTōKhā 'M» wie ‚Sehen ‚eures'	Ē 'T» ET	ĀRO 'N» ,„Lade des“	BōRI 'T» ,„Bundes des“	JaHaWā 'H» ,„JHWH“	ĀLoHi 'M» ,„eures“	WōHaKo,HaNI 'M» und die ‚Priester'
צוה pi.wft.3mp pk.cj	את pk	העם mfs.[cs] pk.at	לאמר pk.pp	בראותכם ka.if.cs pk.pp	את pk	ארון mfs.[cs]	ברית fs.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	אלהים mp.cs	והכהנים mp pk.at pk.cj

הלוי	נשאים	אתו	ואתם	תסעו	ממקומכם	והלכתם	אחריו
HaLöWijI 'M» die ‚LöWijI 'M' ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige	NoSsō 'I' M» ,„Tragende“ Hebende	ÖTO'» ÖT, ‚sie' ÖT ihn	WōĀTā 'M» und ‚AT ihr'	TiSō 'U'» ,ihr zieht weg'	MiMōQOMōKhā 'M» von „Ort“, euren von Erstehung eurer	WaHaLaKhTā 'M» und 'wandelt ihr'	ĀChāRq 'W» ,hinter ‚ihr' hinter ihm
הלוי na.mp pk.at	נשא ka.pt.mp	אתו sf.3ms pk	ואתם pn.in.2mp pk.cj	תסעו ka.ft.2mp	ממקומכם sf.2mp mfs.cs pk.pp	והלכתם ka.wpe.2mp pk.cj	אחריו sf.3ms pk.pp.p.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אדו	רחוק	יהיה	ביניכם	{ובינו}	ובינין	כאלפים	אמה	במדה	אל	תקרבו
Ā 'Kh» jedoch	RāChO 'Q» ,Ferne'	JiHjā 'H» ,sie wird' er wird	Be,NeKhā 'M» zwischen ‚euch'	UBhe'NO'» und zwischen ‚ihr' und zwischen ihm	[UBhe'Na 'W]» [und zwischen] ‚ihr' [und zwischen ihm]	KōĀLPa 'JIM» wie ‚zweitausend' wie doppeltausend	ĀMa 'H» ,„Elle“	BaMiDa 'H» in dem ‚Maß'	ĀL-» nicht	TiQRōBhU'» ,ihr nahet'
אדו pk.av	רחוק aj.ms	היה ka.ft.3ms	ביניכם sf.2mp pk.pp	ובינו sf.3ms pk.pp.s.KT pk.cj	ובינין sf.3ms.QR pk.pp.p pk.cj	כאלפים car.md pk.pp	אמה fs	במדה fs pk.pp+pk.at	אל pk.av.ng	תקרבו ka.ft.2mp

אליו	למען	אשר	תדעו	את	הדרך	אשר	תלכו	בה	פי	לא
ĒLq 'W» zu ‚ihr' zu ihm	LōMa 'AN» damit ~zur Antwort	ĀSchār-» welches ~glücklich	TeDō 'U'» ,ihr erkennt'	ĀT-» ĀT	HaDā 'RāKh» den ‚Weg*' den Getretenen	ĀSchā 'R» welchem	Te,LōKhU-» ,ihr gehen werdet'	Bhā 'H» in ‚ihr' in ihr	KI'» ,denn'	Lo'» nicht
אל sf.3ms pk.pp.p	למען pk.pp/cj	אשר pk.rl	ידע ka.ft.2mp	את pk	הדרך mfs.[cs] pk.at	אשר pk.rl	הלך ka.ft.2mp	בה sf.3fs pk.pp	פי pk.cj, ms	לא pk.ng, na

1 s:Anhang "KōTI 'Bh und QōRe 'J"

עברתם	בדרך	מתמול	שלושום
ĀBhaRTā 'M» ,wart hinübergegangen ihr' jenseitigtet ihr	BaDā 'RāKh» in dem ‚Weg'	MiTōMO 'L» von gestern	SchilSchO 'M» ehegestern* vor drei Tagen
עבר ka.pe.2mp	בדרך pk.pp+pk.at	מתמול pk.av	שלושום pk.av

ניאמר	יהושע	אל	העם	התקדשו	פי	מחר	יעשה	יהוה	בקרבתם
Wajjo 'Mār» und 'er sprach'	JōHOSchu'Ā» JōHOSchu'Ā ü:JHWh ist Rettung 1	ĀL-» zu	HaĀ 'M» dem ‚Volk'	HITQaDa 'SchU» ,heiligt euch*'	KI'» ,denn'	MqChā 'R» nachtags	JaĀSsā 'H» ,er wird tun'	JaHaWā 'H» ,„JHWH“	BōQIRBōKhā 'M» im ‚Innern ‚eurem'
אמר ka.wft.3ms pk.cj	יהושע na	אל pk.pp	העם mfs.[cs] pk.at	קדש ht.(!.mp){pe.3p}	פי pk.cj, ms	מחר pk.av	עשה ka.ft.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	בקרבתם sf.2mp ms.cs pk.pp

1 a:JHWhs Rettrufen

נפלאות:
NiPhLa'» ,„Wunder“ Bewundertwerdende
נפלא ni.pt.fp.[cs]

ניאמר	יהושע	אל	הכהנים	לאמר	שא	את	ארון	הברית	ועברו
Wajjo 'Mār» und 'er sprach'	JōHOSchu'Ā» JōHOSchu'Ā ü:JHWh ist Rettung 1	ĀL-» zu	HaKoHaNI 'M» den ‚Priestern'	Le'Mo 'R» zu ‚sprechen'	Ssō 'U'» ,traget*' hebet	ĀT-» ĀT	ĀRO 'N» ,„Lade von“	HaBōRI 'T» dem ‚Bund'	WōiBhōRU'» und ‚gehet hinüber*' und jenseitiget/~hebräert
אמר ka.wft.3ms pk.cj	יהושע na	אל pk.pp	הכהנים mp pk.at	לאמר ka.if.[cs] pk.pp	שא ka.!.mp	את pk	ארון mfs.[cs]	הברית fs.[cs] pk.at	ועברו ka.!.mp pk.cj

1 a:JHWhs Rettrufen

לפני	העם	נישא	את	ארון	הברית	וילכו	לפני	העם
LiPhōNe 'J» zu „Angesichtern von“	HaĀ 'M» dem ‚Volk'	WajjiSs'U'» und 'sie trugen'	ĀT-» ĀT	ĀRO 'N» ,„Lade von“	HaBōRI 'T» dem ‚Bund'	WajjeLōKhU'» und 'sie gingen'	LiPhōNe 'J» zu „Angesichtern von“	העם mfs.[cs] pk.at
לפני mfp.cs pk.pp	העם mfs.[cs] pk.at	נישא ka.wft.3mp pk.cj	את pk	ארון mfs.[cs]	הברית fs.[cs] pk.at	וילכו ka.wft.3mp pk.cj	לפני mfp.cs pk.pp	העם mfs.[cs] pk.at

ניאמר	יהוה	אל	יהושע	היום	הזה	אחל	גדלך
Wajjo 'Mār» und 'er sprach'	JaHaWā 'H» ,„JHWH“	ĀL-» zu	JōHOSchu'Ā» JōHOSchu'Ā ü:JHWh ist Rettung 1	HajJO 'M» den ‚Tag' den Tag	HaŠā 'H» den ‚diesen' dem diesem	ĀChe 'L» ,„ich lasse beginnen“ ich mache ~durchbohren/~wirbeln	GaDāLKha'» ,zu ergrößen* ‚dich'
אמר ka.wft.3ms pk.cj	יהוה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	יהושע na	היום ms.[cs] pk.at	הזה aj.ms, pn.d./rl pk.at	אחל hi.ft.1s	גדלך sf.2ms pi.if.cs

בְּעֵינַי	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יִדְעוּן	כִּי	כַּאֲשֶׁר	הֵינִי	עִם־	מֹשֶׁה	אֱהִיָּה	עַמִּי
BöE'Ne 'J≠ in „Augen von“ in Gequellen von	KoL-» „all“	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2	ASchä 'R≠ welches	Je.Dö 'U 'N≠ „sie erkennen werden“	KI '≠ „dass“	KaASchä 'R» ~wso wie wie welches	HajI 'Ti≠ wurde ich	IM-» mit	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	ÄHjä 'H» „ich werde“	IMa 'Kh≠ mit „dir“
בְּ עֵין	כָּל	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יִדְעוּן	כִּי	כַּאֲשֶׁר	הֵינִי	עִם	מֹשֶׁה	אֱהִיָּה	עַמִּי
mfd.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	na	pk.rl	pgN ka.ft.3mp	pk.cj, ms	pk.rl pk.pp	ka.pe.1s	pk.pp	na	ka.ft.1s	sf.2fs ² pk.pp

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Er kämpft/liedet EL

3 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

וְאֵתָה	תְּצַוָּה	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	נִשְׁאִי	אֲרוֹן־	הַבְּרִית	לֵאמֹר	כַּבְּאֲכֶם	עַד־	קֶצֶה
WöÄTa 'H≠ und „AT du“	TöZaWä 'H≠ „du gebietest“	ÄT-» ÄT	HaKo,HaNI 'M≠ den „Priestern“	NoSsöE 'J» „Tragende der“	ÄRO-N-» „Lade von“	HaBöRI 'T≠ dem „Bund“	Le'Mo 'R≠ zu „sprechen“	KöBhoÄKhä 'M≠ wie „Kommen „eures“	ÄD-» „bis zum“	QöZe 'H≠ „Ende der“
וְ אֵתָה	תְּצַוָּה	אֶת	הַ כֹּהֵן	נִשְׁאִי	אֲרוֹן	הַ בְּרִית	לֵאמֹר	כַּ בּוֹא כֶם	עַד	קֶצֶה
pn.in.2ms pk.cj	pi.ft.2ms	pk	mp pk.at	ka.pt.mp.cs	mfs.cs	fs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2mp ka.if.cs pk.pp	pk.pp, ms	ms.cs

1 ü:Hinabstürzender

מִי	הִנֵּדְרוּ	בִּירְדֹן	תַּעֲמְדוּ:
Me 'J» „Wasser* von“	HajJaRDe 'N≠ dem JarDe 'N 1	BajJaRDe 'N≠ in dem JarDe 'N 1	TaÄMo 'DU≠ „ihr werdet stehen“
מִים	הִנֵּדְרוּ	בִּירְדֹן	עַמְדוּ
mp/d.cs	na pk.at	na pk.pp+pk.at	ka.ft.2mp

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	נָשׁוּ	הֵנָּה	וְשִׁמְעוּ	אֶת־	דְּבָרֵי	יְהוָה
WajJo '°MäR» und „er sprach“	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä 1	ÄL-» zu	BöNe 'J» „Söhne des“	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L 2	Go 'SchU» „kommt herzu!“	He 'NaH≠ „hierher“	WöSchIM 'U '≠ und „höret!“	ÄT-» ÄT	DiBh°Re 'J≠ „Worte des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ 3
וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	נָשׁוּ	הֵנָּה	וְשִׁמְעוּ	אֶת	דְּבָרֵי	יְהוָה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	mp.cs	na	ka.!.mp	pk, pn.in.3fp	ka.!.mp pk.cj	pk	mp.cs	hi/pi.ft.3ms

1 ü:JHWh ist Rettung, a:JHWhs Rettrufen

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

3 ü:Er macht werden

4 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים:

ÄLoHeKhä 'M≠

„ÄLOHI 'M“ „eures“ 4

כֶּם

sf.2mp mp.cs

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	בְּזֹאת	תִּדְעוּן	כִּי	אֵל	חַי	בְּקִרְבְּכֶם
WajJo '°MäR» und „er sprach“	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä 1 ü:JHWh ist Rettung	BöSo '°T≠ in „diesem“	Te,Dö 'U 'N≠ „ihr werdet erkennen“	KI '≠ „dass“	Ä 'L» „EL*“ ü:Zu...hin 2	Cha 'J≠ „lebender“	BöQIRBöKhä 'M≠ im „Innern „eurem“
וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	בְּזֹאת	תִּדְעוּן	כִּי	אֵל	חַי	בְּקִרְבְּכֶם
ka.wft.3ms pk.cj	na	aj.f.s	pgN ka.ft.2mp	pk.cj, ms	[na].ms.[cs], pn.d!	sb/aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	sf.2mp ms.cs pk.pp

וְהוֹרֶשׁ	יֹרִישׁ	מִפְּנֵיכֶם	אֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֵת־	הַחֲתִי	וְאֵת־
WöHORE 'Sch» und „entretchten zu machen“	JORI 'Sch» „er wird entretchten machen“	MiPöNeKhä 'M≠ weg von „Angesichtern“, euren	ÄT-» ÄT	HaköNaÄNI '» den „KöNaÄNI*“ ü:Krämer meiner 3	WöÄT-» und ÄT	HaChiTI '≠ den „ChiTI“ ü:Bestürzter meiner 2	WöÄT-» und ÄT
וְהוֹרֶשׁ	יֹרִישׁ	מִפְּנֵיכֶם	אֶת	הַ כְּנַעֲנִי	וְאֵת	הַ חֲתִי	וְאֵת
hi.if.[cs] pk.cj	hi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs pk.pp	pk	[na].ms pk.at	pk pk.cj	na.ms pk.at	pk pk.cj

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

3 a:Krämer Zugehöriger

4 a:Bestürztem Zugehöriger, ~Bestürzender

5 a:Sprecher

6 a:Er zertrampelt Zugehöriger

הֵנָּה	אֲרוֹן	הַבְּרִית	אֲדֹן	כָּל־	הָאָרֶץ	עֵבֶר	לְפָנֶיכֶם	בִּירְדֹן
HiNe 'H≠ da	ÄRO 'N» „Lade von“	HaBöRI 'T≠ dem „Bund des“	ÄDO 'N≠ „Herrn von“ ~Grundfeste von	KoL-» „all“	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“ ~ALäPh-Wohltracht	ÖBhe 'R» „hinübergehend“ jenseitig	LiPh°NeKhä 'M≠ zu „Angesichtern“, euren	BajJaRDe 'N≠ in dem JarDe 'N ü:Hinabstürzender
הֵנָּה	אֲרוֹן	הַ בְּרִית	אֲדֹן	כָּל	הָ אָרֶץ	עֵבֶר	לְפָנֶיכֶם	בִּירְדֹן
pk.ij	mfs.[cs]	fs.[cs] pk.at	ms.cs	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	ka.pt.ms.[cs]	sf.2mp mp.cs pk.pp	na pk.pp+pk.at

וְעַתָּה	קָחוּ	לָכֶם	שְׁנֵי	עֶשֶׂר	אִישׁ	מִשְׁבָּטִי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	אֶחָד	אֶחָד
WöÄTa 'H≠ und nun	QöChu '» „nehmet!“	LaKhä 'M≠ zu „euch“	SchöNe 'J» „zwei“ Jahre von	ÄSsa 'R» „zehn“ e:12	°I 'Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender	MiSchIBh°The 'J≠ von „Stämmen des“ von Stecken des	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	°I 'Sch-» „Mann“ ~Ur-Seienden	ÄChä 'D» „einen“	°I 'Sch-» „Mann“
וְעַתָּה	קָחוּ	לָכֶם	שְׁנֵי	עֶשֶׂר	אִישׁ	מִשְׁבָּטִי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	אֶחָד	אֶחָד
pk.av, na pk.cj	ka.!.mp	sf.2mp pk.pp	car.md.cs]fp.cs	car.ms	ms.[cs]	mp.cs pk.pp	na	ms.[cs]	car.ms	ms.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL

לְשִׁבְטֵי:

LaScha 'BhäTh≠

zu dem „Stamm“

zu dem „Stecken“

לְ +

ms pk.pp+pk.at

וְהִיא	פְּנוּחַ	כַּפּוֹת	רַגְלֵי	הַכֹּהֲנִים	נִשְׁאִי	אֲרוֹן	יְהוָה	אֲדֹן	כָּל־
WöHaja 'H≠ und „wird es“ und wird er	KöNO 'aCh» wie „Ruhen der“	KaPO 'T» „Schalen der“	RaG°Le 'J» „Füße von“	HaKo,HaNI 'M≠ den „Priestern“	NoSsöE 'J» „Tragenden der“ Hebenden der	ÄRO 'N» „Lade des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄDO 'N» „Herr von“ ~Grundfeste von	KoL-» „all“
וְהִיא	פְּנוּחַ	כַּפּוֹת	רַגְלֵי	הַ כֹּהֵן	נִשְׁאִי	אֲרוֹן	יְהוָה	אֲדֹן	כָּל
ka.wpe.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	fp.cs	fd.cs	mp pk.at	ka.pt.mp.cs	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ms.cs	[na].ms.[cs]

הָאָרֶץ	בְּמִי	הִנֵּדְרוּ	מִי	הִנֵּדְרוּ	יִכְרְתוּן	הַמִּים	הִירְדִים
HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“	BöMe 'J» in „Wassern von“	HajJaRDe 'N≠ dem JarDe 'N ü:Hinabstürzender	Me 'J» „Wasser von“ ü:Hinabstürzender	HajJaRDe 'N≠ dem JarDe 'N ü:Hinabstürzender	JiKa,ReTU 'N≠ „sie werden abgeschnitten“	HaMa 'jiM» die „Wasser“	HajJoRöDI 'M≠ die „hinabstürzenden“
הָ אָרֶץ	בְּ מִי	הִנֵּדְרוּ	מִי	הִנֵּדְרוּ	יִכְרְתוּן	הַ מִּי	הִירְדִים
mfs pk.at	mp/d.cs	na pk.at	mp/d.cs	na pk.at	pgN ni.ft.3mp	md pk.at	ka.pt.mp pk.at

מִלְמַעַלָּה

MiLöMa '°LäH≠

von zu oben darüber wärts

~

מִן לְ מַעַל הַ

sf.drH pk.av pk.pp pk.pp

מִן לְ מַעַל הַ

ka.ft.3mp pk.cj

מִן לְ מַעַל הַ

car.ms

וַיְהִי	בְּנֹסַע	הָעָם	מֵאֵתְלֵיהֶם	לְעֵבֶר	אֶת־ הַיַּרְדֵּן	וַהֲפֹתָנִים
WajōHI'≠ und ;es/er wurde	BiN°So'Ä≠ im ‚Wegziehen von	HaÄ'M≠ dem „Volk“	MeÖ,HoLeHä'M≠ von „Zelten“, ihren	LaÄBho'R≠ zum ‚Hinübergehen/Jenseitigen	HajjaRDe'N≠ den JaRDe'N ❶	WöHaKoHaNI'M≠ und die ‚Priester
הִיא	בְּ נֹסַע	הָ עָם	מִן אֵתְלֵיהֶם	לְ עֵבֶר	הַ יַרְדֵּן	הֵן כֹּהֵן
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	mfs.[cs] pk.at	sf.3mp mp.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	na pk.at	mp pk.at pk.cj

❶ ü: Hinabstürzender

וּכְבֹּאוֹ	נִשְׁאִי	הָאֲרוֹן	הַבְּרִית	לִפְנֵי	הָעָם
UKhōBho'≠ und wie ‚Kommen der	No,SSöE'J≠ ‚Tragenden von	HaÄRO'N≠ der „Lade von“	HaBöRI'T≠ dem „Bund“	LiPh°Ne'J≠ zu „Angesichtern von“	HaÄ'M≠ dem „Volk“
כָּ בֹאוֹ	נִשְׁאִי	הָ אֲרוֹן	הַ בְּרִית	לִפְנֵי	הָ עָם
ka.if.[cs] pk.pp	ka.pt.mp.cs	mfs.[cs] pk.at	fs.[cs] pk.at	mfp.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.at

נִשְׁבְּלוּ	בִּקְצָה	הַמַּיִם	וַהֲיָרְדֵן	מָלֵא	עַל־ כָּל־ נְדֻתָיו	כָּל־
NiThBöLU'≠ ‚getaucht wurden sie	BiQ°Ze'H≠ im „Ende von“ im ~Äußersten von	HaMa'JiM≠ den ‚Wassern	WöHajjaRDe'N≠ und der JaRDe'N ü: Hinabstürzender	MaLe'°≠ ‚gefüllter füllte er	ÄL-» aüber auf	KoL-» „alle“
שָׁבַל	בְּ קֶצֶה	הַ מַּיִם	הַ יַרְדֵּן	וְ מָלֵא	עַל כָּל	כָּל
ni.pe.3p	ms.cs pk.pp	md pk.at	na pk.at pk.cj	aj.ms ka.{pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	[na].ms.[cs]	ms.[cs]

יָמֵי	קָצִיר
JöMe'J≠ „Tage der“ Tage des	QaZI'R≠ ‚Ernte“ Kürzens
יָמֵי	קָצִיר
mp.cs	ms

וַיַּעֲמְדוּ	הַמַּיִם	הַיַּרְדִּים	מִלְמַעְלָה	קָמוּ	נָדָה	אֶחָד	הַרְחֵק	מָאֵד
WajjaAMDU'≠ und ;sie standen	HaMa'JiM≠ die „Wasser“	HajjoRöDI'M≠ die „hinabstürzenden“	MiLöMa'~LäH≠ von zu oben darüber wärts	Qa'MU≠ standen auf sie	NeD-» ‚Wall‘ ~entwandern	ÄChä'D≠ ‚einer‘	HaRChē'Q≠ ‚entfernen zu machen,!	MöÖ'D≠ überaus
וַיַּעֲמֵד	הַ מַּיִם	הַ יַרְדֵּן	מִן לְ מַעַל	קָמוּ	נָדָה	אֶחָד	רָחֵק	מָאֵד
ka.wft.3mp pk.cj	md pk.at	ka.pt.mp pk.at	sf.drH pk.av pk.pp	ka.pe.3p	ms	car.ms	hi.{if.[cs]}{!ms}	pk.av

{בְּאֵדָם}	[מֵאֲדָם]	הָעִיר	אֲשֶׁר	מִצָּד	צָדָתָן	וַהֲיָרְדִים
BhaÄDa'M ❷ in dem ‚Ada‘M‘ ü: Roter ❶	[MeÄDa'M]≠ [vom ‚Ada‘M‘] ü: Roter ❶	Ha'I'R≠ der „Stadt“ ❶	ÄSchä'R≠ welche	MiZa'D≠ von „Seite von“ vom ~Erjagenden von	Za,RöTa'N≠ ZaRöTa'N üü: Drangbesodetes	WöHajjoRöDI'M≠ und die „hinabstürzenden“
בְּהָאֵדָם	מִן אֲדָם	הָ עִיר	אֲשֶׁר	מִן צָד	צָדָתָן	הַ יַרְדֵּן
[na].ms.KT pk.pp+pk.at	[na].ms.ÖR pk.pp	fs.[cs] pk.at	pk.rl	ms.cs pk.pp	na	ka.pt.mp pk.at pk.cj

עַל־	יָם	הָעֵרְבָה	יָם־	תְּמֹלַח	תָּמוּ	נִכְרְתוּ	וַהֲעָם	עֵבֶר
Ä'L≠ auf	Ja'M≠ ‚Meer von‘	HaÄRaBha'H≠ der ~Verbürgten	JaM-» ‚Meer von‘	HaMä'LaCh≠ dem ‚Salz‘	Ta'MU≠ voll zu Ende wurden sie vollendeten sie	NiKhRa'TU≠ abgeschnitten wurden sie	WöHaÄ'M≠ und das „Volk“	ÄBhöRU'≠ hinüber gingen sie ~hebräerten sie
עַל עֵלְלָל	יָם	הָ עֵרְבָה	יָם	הַ מְלַח	תָּמוּ	כִּרְתָּה	הָ עָם	עֵבֶר
pk.pp ar.kaA.pe.3ms	ms.[cs]	fs pk.at	ms.cs	[na].ms pk.at	ka.pe.3p	ni.pe.3p	mfs pk.at pk.cj	ka.pe.3p

❶ a: Mensch, Urgleicher, A' LāPh-Gleicher-/Blut
❷ s: Anhang "KöTi' Bh und QöRe 'J"
❸ a: ~Gegner

נֶגֶד	יָרִיחוֹ
Nä'GäD≠ gegenwärtig ~Herzog	JöRIChO'≠ JöRIChO' ü: Mondregierte
נֶגֶד	יָרִיחוֹ
pk.pp	na

וַיַּעֲמְדוּ	הַפֹּתָנִים	נִשְׁאִי	הָאֲרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	בְּחֶרְבָּה	בְּתוֹךְ	הַיַּרְדֵּן	הָכֵן
WajjaAMDU'≠ und ;sie standen	HaKoHaNI'M≠ die ‚Priester	No,SSöE'J≠ ‚Tragende von	HaÄRO'N≠ der „Lade des“	BöRI'T-» „Bundes des“	JaHaWä'H≠ „HWH“ ❶	BäChäRaBha'H≠ in der „Wüstenei“	BöTO'Kh≠ in „Mitte von“	HajjaRDe'N≠ dem JaRDe'N ❷	HaKhe'N≠ „bereitenzumachen,!
וַיַּעֲמֵד	הַ כֹּהֵן	נִשְׁאִי	הַ אֲרוֹן	בְּרִית	יְהוָה	בְּ חֶרֶב	בְּ תוֹךְ	הַ יַרְדֵּן	כֵּן
ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	ka.pt.mp.cs	mfs.[cs] pk.at	fs.cs	hi/pi.ft.3ms	fs pk.pp+pk.at	ms.cs pk.pp	na pk.at	hi.{if.[cs]}{!ms}

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עֲבָרִים	בְּחֶרְבָּה	עַד־	אֲשֶׁר־	תָּמוּ	כָּל־	הַגּוֹי	לְעֵבֶר	אֶת־
WöKhoL-» und „all“	JiSsRaE'L ❸ JiSsRaE'L ❸	Ö,BhöRI'M≠ ‚hinübergehende	BäChäRaBha'H≠ in der „Wüstenei“	Ä'D≠ ‚bis zu	ÄSchäR-» welchem	Ta'MU≠ voll zu Ende waren sie	KoL-» „all“	HaGO'J≠ die ‚Nation	LaÄBho'R≠ zum ‚Hinübergehen	ÄT-» ÄT
כָּל	יִשְׂרָאֵל	עֲבָרִים	בְּ חֶרֶב	עַד	אֲשֶׁר	תָּמוּ	כָּל	הַ גּוֹי	לְ עֵבֶר	אֶת
ms.[cs] pk.cj	na	ka.pt.mp	fs pk.pp+pk.at	pk.pp, ms	pk.rl	ka.pe.3p	[na].ms.[cs]	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk

❶ ü: Er macht werden
❷ ü: Hinabstürzender
❸ ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL

הַיַּרְדֵּן
HajjaRDe'N≠ den JaRDe'N ❷
הַ יַרְדֵּן
na pk.at